Nikon

# 1 NIKKOR VR 70-300mm f/4.5-5.6

**Es** Manual del usuario
**Pt** Manual do utilizador
**It** Manuale d'uso
**Gr** Εγχειρίδιο Χρήστη
**Pl** Instrukcja obsługi
**Hu** Használati útmutató

**Ro** Manualul utilizatorului
**Tr** Kullanım kılavuzu
**Ru** Руководство пользователя
**Ua** Посібник користувача
**Kk** Қолданушы нұсқаулығы

Printed in Japan
5B4B01(BA)
*7MVA21BA-01*

NIKON CORPORATION

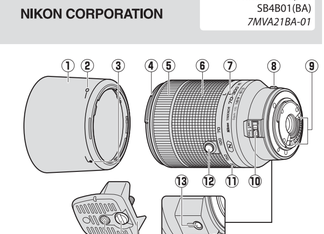


Imagen 1/Figura 1/Figura 1/Εικόνα 1/Rysunek 1/1. ábra

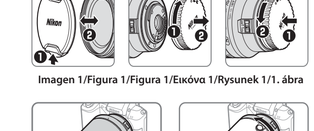


Imagen 2/Figura 2/Figura 2/Εικόνα 2/Rysunek 2/2. ábra

Imagen 3/Figura 3/Figura 3/Εικόνα 3/Rysunek 3/3. ábra

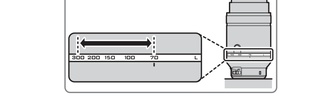


Imagen 4/Figura 4/Figura 4/Εικόνα 4/Rysunek 4/4. ábra

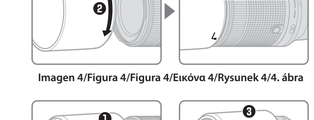


Imagen 5/Figura 5/Figura 5/Εικόνα 5/Rysunek 5/5. ábra

Imagen 6/Figura 6/Figura 6/Εικόνα 6/Rysunek 6/6. ábra

## Español

Gracias por adquirir un objetivo 1 NIKKOR VR 70-300 mm f/4.5-5.6. Antes de utilizar este producto, lea detenidamente estas instrucciones y el manual de la cámara.

**Nota**: Los objetivos 1 NIKKOR son de uso exclusivo con las cámaras digitales Nikon 1 de formato de objetivo intercambiable. El ángulo de visión equivale a un objetivo con un formato de 35 mm con una distancia focal de alrededor de 2,7 x superior.

### Por su seguridad

⚠ **PRECAUCIONES**

- **No desarmar.** Tocar las piezas internas de la cámara o el objetivo podría resultar en lesiones. En caso de mal funcionamiento, el producto debe ser reparado solamente por un técnico cualificado. Si el producto llegara a romperse debido a una caída o accidente, quite la batería de la cámara y/o desconecte el adaptador de CA y después lleve el producto a un servicio técnico autorizado de Nikon para inspeccionarlo.
- **Apague inmediatamente la cámara en caso de mal funcionamiento.** Si llegara a notar humo o un olor inusual proveniente del equipo, desconecte inmediatamente el adaptador de CA y quite la batería de la cámara, procurando evitar quemaduras. Si continúa operando el equipo podría causar incendios o lesiones. Después de quitar la batería, lleve el equipo a un servicio técnico autorizado de Nikon para inspeccionarlo.
- **No lo use en presencia de gas inflamable.** Operar equipo electrónico en presencia de gas inflamable podría resultar en una explosión o incendio.
- **No mire hacia el sol a través del objetivo o del visor de la cámara.** Ver el sol u otra fuente de luz brillante a través del objetivo o del visor podría ocasionar daños oculares permanentes.
- **Manténgalo lejos del alcance de los niños.** De no tener en cuenta esta precaución podría resultar en lesiones.
- **Tenga presentes las siguientes precauciones al manipular el objetivo y la cámara:**
  - Mantenga seco el objetivo y la cámara. Hacer caso omiso de esta precaución podría causar daños al producto, incendios o descargas eléctricas.
  - No manipule el objetivo ni la cámara con las manos mojadas. De no tener en cuenta esta precaución podría resultar en descargas eléctricas.
  - Mantenga el sol fuera del fotograma al disparar a sujetos a contraluz. La luz del sol enfocada en la cámara cuando el sol se encuentra en o cerca del fotograma podría ocasionar un incendio.
  - Si no va a utilizar el objetivo durante un periodo prolongado de tiempo, asegúrese de que la tapa esté cerrada y el objetivo se encuentre almacenado fuera del alcance de la luz directa del sol. Si lo deja a la luz solar directa, el objetivo podría enfocar los rayos del sol sobre objetos inflamables, ocasionando un incendio.
- **No transporte el trípode con un objetivo o con la cámara instalada.** Podría caerse o golpear accidentalmente a otros, ocasionando lesiones.
- **No deje el producto donde esté expuesto a temperaturas extremadamente altas, como en un automóvil cerrado o a la luz solar directa.** De no tener presente esta precaución podría causar daños o incendios.

### Aviso para los clientes de Canadá

CAN ICES-3 (B / NMB-3 B)

### Partes del objetivo (Imagen 1)

① Parasol de objetivo
② Marca de bloqueo del parasol
③ Marca de alineación del parasol
④ Marca de montaje del parasol
⑤ Anillo de enfoque
⑥ Anillo del zoom
⑦ Marca de la distancia focal
⑧ Marca de montaje de objetivo
⑨ Contactos de CPU
⑩ Interruptor de límite de enfoque
⑪ Escala de la distancia focal
⑫ Botón circular de objetivo retráctil
⑬ Toma de instalación de la rosca para trípode
⑭ Rosca para trípode (opcional)
⑮ Tornillo de instalación de la rosca para trípode
⑯ Toma para el trípode

### Colocación y extracción

Consulte el manual de la cámara. Al instalar o desinstalar el objetivo, asegúrese de que la cámara esté apagada y tenga cuidado de no pulsar el botón circular de objetivo retráctil.

### Antes del uso

El objetivo incorpora un barril retráctil. Antes de utilizar la cámara, desbloquee y extienda el objetivo a la posición de disparo pulsando el botón circular de objetivo retráctil (Imagen 2 ❶) mientras gira el anillo del zoom tal y como se muestra (Imagen 2 ❷).

- Para retraer el objetivo, mantenga pulsado el botón circular de objetivo retráctil y gire el anillo del zoom en la dirección opuesta hasta que quede bloqueado.
- No podrá realizar fotografías con el objetivo retraído; si se visualiza un mensaje de error como resultado de encender la cámara con el objetivo retraído, gire el anillo del zoom hasta que el mensaje desaparezca.

### Zoom

Utilice el anillo del zoom para acercar o alejar el zoom. Únicamente se pueden tomar fotografías cuando la escala de la distancia focal se encuentre entre 70 y 300 mm (Imagen 3).

### Interruptor de límite de enfoque

Este interruptor determina los límites de distancia de enfoque para el autofoco.

**FULL:** Selecciona esta opción para usar el rango de enfoque completo.
**LIMIT:** Recomendado si su sujeto se encontrará siempre a una distancia de al menos 7 m (23 ft).

Tenga en cuenta que algunas cámaras no limitarán el rango de enfoque al seleccionar LIMIT, y otras podrían necesitar una actualización de firmware antes de poder utilizar el interruptor de límite de enfoque. Para obtener más información, visite el siguiente sitio web:

- **Para los usuarios de EE.UU.:** http://www.nikonusa.com/
- **Para los usuarios de Europa y Africa:** http://www.europe-nikon.com/support/
- **Para los usuarios de Asia, Oceanía y Oriente Medio:** http://www.nikon-asia.com/

### Parasol del objetivo

Los parasoles protegen los objetivos y bloquean la luz directa que de otro modo provocaría destellos o fantasmas.

■ **Colocación de un parasol (durante el uso)**

- Instale el parasol tal y como se indica en la imagen 4. Alinee la marca de bloqueo del parasol (—◯) con la marca de la distancia focal (▬) en el objetivo (Imagen 4 ❷).
- Al montar o quitar el parasol, sujételo cerca del símbolo 🔒 sobre su base y evite apretarlo demasiado fuerte.
- El viñetado puede presentarse si el parasol no está instalado correctamente.

■ **Colocación de un parasol (durante el almacenamiento)**

- El parasol se puede invertir y montar sobre el objetivo cuando no esté en uso (Imagen 5).

### Uso del flash

Podría aparecer viñeteado (sombras creadas en donde el objetivo oscurezce el flash) o podría producirse pérdida de iluminación parcial o algunas distancias de enfoque en algunas fotografías realizadas con un flash.

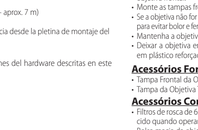
### Otros ajustes

Utilice la cámara para:

- Ajustar el diafragma
- Seleccione el modo de reducción de la vibración (NORMAL/ACTIVE/OFF). Si el menú de reducción de la vibración óptica de la cámara ofrece las opciones NORMAL y ACTIVE, selecione NORMAL para aumentar la estabilidad de la imagen en la pantalla o en el visor durante los disparos (para más información sobre las opciones disponibles, consulte el manual de la cámara). Generalmente, tanto NORMAL como ACTIVE pueden usarse si el producto se encuentra instalado en un trípode; sin embargo OFF podría ser más adecuado en ciertos casos en función de las condiciones de disparo y del tipo de trípode.
- Enfoque de control

### Enfoque manual

Para enfocar manualmente, selecione el modo de enfoque manual (**MF**) en la cámara y gire el anillo de enfoque del objetivo. Aparecerá una visualización ampliada del enfoque manual en la pantalla (únicamente para la fotografía estática; consulte el manual de la cámara para más detalles). Gire el anillo de enfoque en sentido horario para aumentar la distancia de enfoque y en sentido antihorario para reducirla. El indicador de enfoque muestra la distancia de enfoque aproximada y la ventana de navegación la parte del encuadre visible en la pantalla. La ampliación normal se restablece si no se realiza ninguna operación durante un periodo establecido.




■ **Enfocar en el modo de autofoco**

Incluso en el modo autofoco, el enfoque puede ajustarse manualmente girando el anillo de enfoque (M/A; autofoco con anulación manual). Un ejemplo de cómo la anulación manual se puede utilizar para ajustar con precisión el enfocar durante la grabación de vídeos.

Para enfocar la cámara durante la fotografía estática, pulse el disparador hasta la mitad para enfocar utilizando autofoco, a continuación ajuste el enfoque manteniendo el disparador pulsado hasta la mitad mientras gira el anillo de enfoque. Pulse el disparador hasta el fondo para tomar la imagen.

El enfoque manual está disponible únicamente si es compatible con el modo de disparo actual; consulte el manual de la cámara para más detalles.

Algunas cámaras pueden necesitar una actualización de firmware antes de poder utilizar el anillo de enfoque. Para obtener más información, visite el siguiente sitio web:

- **Para los usuarios de EE.UU.:** http://www.nikonusa.com/
- **Para los usuarios de Europa y Africa:** http://www.europe-nikon.com/support/
- **Para los usuarios de Asia, Oceanía y Oriente Medio:** http://www.nikon-asia.com/

■ **Uso de un trípode**

Instale una rosca para trípode TR-N100 opcional al usar un trípode. Monte el trípode en la rosca para trípode, no en la cámara.

1. Alinee el surco del tornillo de instalación de la rosca para trípode con la toma de instalación de la rosca para trípode del objetivo (Imagen 6 ❶).
2. Apriete firmemente el tornillo de instalación de la rosca para trípode con una moneda u objetos similares (Imagen 6 ❷).
3. Instale el trípode en la toma para trípode de la rosca para trípode (Imagen 6 ❸).

✔**IMPORTANTE**

Asegúrese de que el tornillo de instalación de la rosca para trípode esté firmemente instalado antes de montar el producto en un trípode. Si el producto se afloja accidentalmente, podría causar lesiones.

### Cuidado del objetivo

- No recoja o sujete el objetivo o la cámara usando solamente el parasol de objetivo.
- Mantenga los contactos CPU limpios.
- Use un soplador para quitar el polvo y la pelusa de la superficie del objetivo. Para quitar tizna y las huellas dactilares, aplique una pequeña cantidad de etanol o limpiador para objetivo en un paño de algodón limpio o en un papel de limpieza de objetivo y limpie del centro hacia afuera usando movimientos circulares, teniendo cuidado de no dejar marcas ni de tocar el cristal con sus dedos.
- Nunca use solventes orgánicos como el disolvente de pintura o benceno para limpiar el objetivo.
- El parasol de los filtros NC se pueden usar para proteger el elemento delantero del objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar el objetivo, coloque las tapas delantera y trasera.
- Si el objetivo no se va a usar durante un periodo prolongado de tiempo, quárdelo en un lugar frío y seco para evitar la formación de hongo y corrosión. No lo guarde a la luz solar directa o con bolas para polilla de alcanfor o de naftalina.
- Mantenga el objetivo seco. La acidión del mecanismo interno puede ocasionar daños irreparables.

### Accesorios suministrados

- Tapa frontal a presión del objetivo de 62 mm LC-N62
- Tapa trasera del objetivo LF-N1000
- Parasol de bayoneta HB-N110

### Accesorios compatibles

- Filtros con rosca de 62 mm (se recomienda retirar el parasol de bayoneta HB-N110 suministrado al utilizar el filtro de rotación polarizador circular II 62 mm)
- Funda blanda del objetivo CL-N102
- Rosca para trípode TR-N100

### Especificaciones

- **Tipo:** Objetivo con montura 1
- **Distancia focal:** 70–300 mm
- **Diafragma máximo:** f/4.5–5.6
- **Construcción de objetivo:** 16 elementos en 10 grupos (incluyendo 1 elemento de objetivo ED; y elementos de objetivo con revestimiento de nanocristal)
- **Ángulo de visión:** 13°–3°
- **Reducción de la vibración:** Desplazamiento de lente sundro voice coil motors (VCMs)
- **Distancia de enfoque mínima:**
  - **Distancia focal de 70 mm:** 1,0 m (3,3 pie) a partir del plano focal
  - **Distancia focal de 150 mm:** 1,6 m (5,2 pie) a partir del plano focal
  - **Distancia focal de 300 mm:** 1,6 m (5,2 pie) a partir del plano focal
- **Cuchillas del diafragma:** 7 (apertura de diafragma redondeada)
- **Diafragma:** Completamente automático
- **Alcance de apertura:**
  - **Distancia focal de 70 mm:** f/4.5 a f/16
  - **Distancia focal de 300 mm:** f/5.6 a f/16
- **Posiciones del interruptor de límite de enfoque:** FULL y LIMIT (∞ – aprox. 7 m)
- **Tamaño de accesorio de filtro:** 62 mm (P=0,75 mm)
- **Dimensiones:** Aprox. 73 mm de diámetro × 108 mm (distancia desde la pletina de montaje del objetivo cuando el objetivo está retraído)
- **Peso:** Aprox. 550 g (19,4 oz)

Nikon se reserva el derecho de cambiar las especificaciones del hardware descritas en este manual en cualquier momento y sin previo aviso.

## Português

Obrigado por ter adquirido uma objetiva 1 NIKKOR VR 70-300 mm f/4.5-5.6. Antes de utilizar este produto, por favor, leia cuidadosamente tanto estas instruções como o manual da câmara.

**Nota**: As objetivas 1 NIKKOR são exclusivamente para câmaras digitais com objetivas intercambiáveis de formato Nikon 1. O ângulo de visão é equivalente a uma objetiva de formato de 35 mm com uma distância focal cerca de 2,7 x maior.

### Para Sua Segurança

⚠ **PRECAUÇÕES**

- **Não desmontar.** Tocar nas peças internas da câmara ou da objetiva pode resultar em lesões. Em caso de mau funcionamento, o produto deve ser reparado apenas por um técnico qualificado. Se o produto quebrar em resultado de uma queda ou outro acidente, remova a bateria da câmara e/ou desconecte o adaptador CA e depois leve o produto a um centro de assistência autorizado da Nikon para inspeção.
- **Desligar a câmara imediatamente em caso de mau funcionamento.** Se repar que sai fumo ou um odor incomum do equipamento, desligue o adaptador CA e remova a bateria da câmara imediatamente, tendo cuidado para evitar queimaduras. A operação continuada pode resultar em incêndio ou lesões. Após remover a bateria, leve o equipamento a um centro de assistência autorizado da Nikon para inspeção.
- **Não utilizar na presença de gás inflamável.** Operar equipamento eletrónico na presença de gás inflamável pode resultar em explosão ou incêndio.
- **Não olhar para o sol através da objetiva ou do visor da câmara.** Visualizar o sol ou outra fonte de iluminação forte através da objetiva ou do visor pode causar incapacidade visual permanente.
- **Manter fora do alcance das crianças.** A não observância desta precaução pode resultar em lesões.
- **Observar as seguintes precauções ao manusear a objetiva e a câmara:**
  - Mantenha a objetiva e a câmara secas. A não observância desta precaução pode resultar em danos ao produto, incêndio ou choque elétrico.
  - Não manuseie a objetiva ou a câmara com as mãos molhadas. A não observância desta precaução pode resultar em choque elétrico.
  - Mantenha o sol suficientemente fora do enquadramento ao fotografar motivos em contraluz. A luz do sol focada na câmara quando o sol está no enquadramento ou perto deste pode causar um incêndio.
  - Se a objetiva não for utilizada durante um período extenso, certifique-se de que a tampa está fechada ou que a objetiva está armazenada longe de luz solar direta. Se deixada sob luz solar direta, a objetiva pode focar os raios solares em objetos inflamáveis, causando um incêndio.
- **Não transportar trípodes com uma objetiva ou câmara montada.** Pode tropeçar ou atingir terceiros acidentalmente, resultando em lesões.
- **Não deixar o produto onde este seja exposto a temperaturas extremamente altas, tal como num veículo fechado ou sob luz solar direta.** A não observância desta precaução pode causar danos ou incêndio.

### Peças da Objetiva (Figura 1)

① Para-sol da objetiva
② Marca de bloqueio do para-sol da objetiva
③ Marca de alinhamento do para-sol da objetiva
④ Marca de montagem do para-sol da objetiva
⑤ Anel de focagem
⑥ Anel de zoom
⑦ Marca de distâncias focais
⑧ Marca de montagem da objetiva
⑨ Contactos CPU
⑩ Comutador de limite de focagem
⑪ Escala de distâncias focais
⑫ Botão do barril da objetiva retrátil
⑬ Adaptador de encaixe de montagem do trípe
⑭ Montagem do trípe (opcional)
⑮ Parafuso de encaixe de montagem do trípe
⑯ Encaixe do trípe

### Montagem e Remoção

Consulte o manual da câmara. Ao colocar ou remover a objetiva, certifique-se de que a câmara está desligada e tenha cuidado para não premir o botão do barril da objetiva retrátil.

### Antes da Utilização

A objetiva tem um barril retrátil. Antes de utilizar a câmara, desbloqueie e prolongue a objetiva para a posição de disparo pressionando o botão do barril da objetiva retrátil (Figura 2 ❶), enquanto roda o anel de zoom como mostrado (Figura 2 ❷).

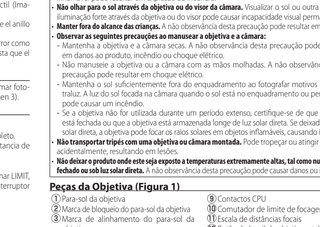
- Para retrair a objetiva, mantenha o botão do barril da objetiva retrátil premido e rode o anel de zoom na direção oposta até que este bloqueie.
- Não podem ser tiradas fotografias quando a objetiva está retraída; se for exibida uma mensagem de erro como resultado de a câmara ter sido ligada com a objetiva retraída, rode o anel de zoom até que a mensagem desapareça.

### Zoom

Utilize o anel de zoom para aproximar e afastar o zoom. Podem ser tiradas fotografias apenas quando a escala de distâncias focais estiver entre 70 e 300 mm (Figura 3).

### O Comutador de Limite de Focagem

Este comutador determina os limites da distância de focagem para a focagem automática.




**FULL:** Selecione esta opção para utilizar toda a gama de focagem.
**LIMIT:** Recomendado se o seu motivo estiver sempre a uma distância de, pelo menos, 7 m.

Note que algumas câmaras não restringem a gama de focagem para quando LIMIT está selecionado, enquanto que outras podem necessitar de uma atualização de firmware antes de o comutador de limite de focagem poder ser utilizado. Para mais informações, visite o seguinte website:

- **Para utilizadores nos E.U.A.:** http://www.nikonusa.com/
- **Para utilizadores na Europa e África:** http://www.europe-nikon.com/support/
- **Para utilizadores na Ásia, Oceânia e Médio Oriente:** http://www.nikon-asia.com/

### Utilizar um Para-sol da Objetiva

Os para-sóis protegem a objetiva e bloqueiam luz dispersa que causaria de outro modo reflexo ou efeito fantasma.

■ **Montar um Para-sol da Objetiva (durante a utilização)**

- Monte o para-sol como mostrado na Figura 4. Alinhe a marca de bloqueio do para-sol da objetiva (—◯) com a marca de distâncias focais (▬) na objetiva (Figura 4 ❷).
- Ao montar ou remover o para-sol, segure-o perto do símbolo 🔒 na sua base e evite apertá-lo em demasia.
- Pode ocorrer vinhetagem se o para-sol não for montado corretamente.

■ **Montar um Para-sol da Objetiva (ao armazenar)**

- O para-sol pode ser revertido e montado na objetiva quando não estiver a ser utilizado (Figura 5).

### Utilizar o Flash

A vinhetagem (sombras criadas onde a objetiva obscurece o flash) ou a perda de iluminação parcial em algumas distâncias de enfoque em fotografias tiradas com um flash, podem ocorrer.

### Outras Definições

Utilize a câmara para:

- Ajustar a abertura
- Controlar a focagem
- Escolha um modo de redução da vibração (NORMAL/ACTIVE/OFF). Se o menu de redução da vibração ótica da câmara oferecer uma escolha entre NORMAL e ACTIVE, escolha NORMAL para aumentar a estabilidade da imagem no monitor ou no visor durante o disparo (para informações sobre as opções disponíveis, consulte o manual da câmara). No geral, tanto NORMAL como ACTIVE podem ser utilizados quando o produto estiver montado num tripé, mas OFF pode ser preferido em alguns casos dependendo das condições fotográficas e do tipo de tripé.

### Focagem Manual

Para focar manualmente, selecione o modo de focagem manual (**MF**, manual focus) na câmara e rode o anel de focagem da objetiva. Um ecrã de focagem manual ampliado aparecerá no monitor (apenas para fotografia; consulte o manual da câmara para saber mais detalhes). Rode o anel de focagem para a direita para aumentar a distância de focagem e para a esquerda para diminuir. O indicador de focagem mostra a distância de focagem aproximada e a janela de navegação mostra a porção do enquadramento visível no ecrã. A ampliação normal é restaurada se não forem realizadas operações durante um período definido.

■ **Focar em Modo de Focagem Automática**

Mesmo em modo de focagem automática, a focagem pode ser ajustada manualmente rodando o anel de focagem (M/A; focagem automática com anulação manual). Um exemplo de como a opção manual pode ser utilizada é para fazer ajustes precisos à focagem enquanto grava filmagens.

Para focar a câmara para fotografia, prima ligeiramente o botão de disparo do obturador para focar utilizando a focagem automática, depois ajuste a focagem mantendo o botão de disparo do obturador ligeiramente premido enquanto roda o anel de focagem. Prima o botão de disparo do obturador completamente para tirar a fotografia.

A focagem manual está disponível apenas se suportada no modo de disparo atual; consulte o manual da câmara para detalhes.

Algumas câmaras podem precisar de uma atualização de firmware antes de o anel de focagem poder ser utilizado. Para mais informações, visite o seguinte website:

- **Para utilizadores nos E.U.A.:** http://www.nikonusa.com/
- **Para utilizadores na Europa e África:** http://www.europe-nikon.com/support/
- **Para utilizadores na Ásia, Oceânia e Médio Oriente:** http://www.nikon-asia.com/

■ **Utilizar um Tripé**

Monte uma montagem do tripé TR-N100 opcional ao utilizar um tripé. Monte o tripé na montagem do tripé, não na câmara.

1. Alinhe o parafuso de encaixe de montagem do tripé com o adaptador de encaixe de montagem do tripé (Figura 6 ❶).
2. Aperte de forma segura o parafuso de encaixe de montagem do tripé com uma moeda ou outro objeto (Figura 6 ❷).
3. Monte o tripé no adaptador do tripé na montagem do tripé (Figura 6 ❸).

✔**IMPORTANTE**

Certifique-se que o parafuso de encaixe de montagem do tripé está seguro antes de montar o produto num tripé. Podem resultar lesões se o produto se soltar acidentalmente.

### Cuidados com a Objetiva

- Ao utilizar um para-sol da objetiva, não pegue ou segure a objetiva ou a câmara utilizando apenas o para-sol.
- Mantenha os contactos CPU limpos.
- Utilize uma pera de ar e remova pó e sujidade das superfícies da objetiva. Para remover manchas e impressões digitais, aplique uma pequena quantidade de etanol ou produto de limpeza de objetivas num pano de algodão macio e limpe ou num pano de limpeza de objetivas e limpe do centro para fora utilizando um movimento circular, tendo cuidado para não deixar rodas nem tocar no vidro com os seus dedos.
- Nunca utilize solventes orgânicos como diluente ou benzeno para limpar a objetiva.
- O para-sol da objetiva ou os filtros NC podem ser utilizados para proteger o elemento da objetiva frontal.
- Monte as tampas frontal e traseira quando a objetiva não estiver a ser utilizada.
- Se a objetiva não for utilizada durante um período prolongado, armazene-a num local fresco e seco para evitar bolor e ferrugem. Não armazene sob luz solar direta ou bolas de naftalina ou canfora.
- Mantenha a objetiva seca. Ferrugem no mecanismo interno pode causar danos irreparáveis.
- Deixar a objetiva em locais extremamente quentes pode danificar ou deformar peças feitas em plástico reforçado.

### Acessórios Fornecidos

- Tampa Frontal da Objetiva de encaixe de 62 mm LC-N62
- Para-sol da Baioneta HB-N110
- Tampa da Objetiva Traseira LF-N1000

### Acessórios Compatíveis

- Filtros de rosca de 62 mm (recomendamos que remova o para-sol de baioneta HB-N110 fornecido quando operar o ajustar rotatório no Filtro de Polarização Circular II de 62 mm)
- Bolsa macia da objetiva CL-N102
- Montagem do tripé TR-N100

### Especificações

- **Tipo:** Objetiva de encaixe 1
- **Distância focal:** 70–300 mm
- **Abertura máxima:** f/4.5–5.6
- **Construção da objetiva:** 16 elementos em 10 grupos (incluindo 1 elemento de objetivo super ED e elementos de objetivo com revestimento de Nano Cristais)
- **Ângulo de visão:** 13°–3°
- **Redução da vibração:** Deslocamento da objetiva utilizando voice coil motors (VCMs)
- **Distância de focagem mínima:**
  - **Distância focal de 70 mm:** 1,0 m (3,3 pés) a partir do plano focal
  - **Distância focal de 150 mm:** 1,6 m (5,2 pés) a partir do plano focal
  - **Distância focal de 300 mm:** 1,6 m (5,2 pés) a partir do plano focal
- **Lâminas do diafragma:** 7 (abertura redonda do diafragma)
- **Diafragma:** Completamente automático
- **Alcance da abertura:**
  - **Distância focal de 70 mm:** f/4.5 a f/16
  - **Distância focal de 300 mm:** f/5.6 a f/16
- **Posições do comutador de limite de focagem:** FULL e LIMIT (∞ – aprox. 7 m)
- **Tamanho do filtro:** 62 mm (P=0,75 mm)
- **Dimensões:** Aprox. 73 mm de diâmetro × 108 mm (distância do rebordo de montagem da objetiva da câmara quando a objetiva está retraída)
- **Peso:** Aprox. 550 g

A Nikon reserva-se o direito de alterar especificações do hardware descritas neste manual a qualquer momento sem aviso prévio.

## Italiano

Grazie per aver acquistato un obiettivo 1 NIKKOR VR 70-300 mm f/4.5-5.6. Prima di utilizzare questo prodotto, si prega di leggere accuratamente sia queste istruzioni sia il manuale della fotocamera.

**Nota**: Gli obiettivi 1 NIKKOR sono utilizzabili esclusivamente con fotocamere digitali di tipo a obiettivo intercambiabile Nikon 1. L'angolo di visione equivale a un obiettivo di formato da 35 mm con lunghezza focale maggiore di circa 2,7 x.

### Per la vostra sicurezza

⚠ **PRECAUZIONI**

- **Non disassemblare.** Toccare le parti interne della fotocamera o dell'obiettivo può provocare ferimenti. In caso di malfunzionamento, il prodotto deve essere riparato esclusivamente da un tecnico qualificato. In caso di apertura del prodotto in seguito a cadute o altri incidenti, rimuovere la batteria della fotocamera e/o disconnettere l'adattatore CA, quindi portare il prodotto ad un centro assistenza autorizzato Nikon, per un controllo.
- **Spegnere la fotocamera immediatamente in caso di malfunzionamento.** Qualora si notino fumo o strani odori provenire dall'attrezzatura, disconnettere immediatamente l'adattatore CA e rimuovere la batteria della fotocamera, facendo attenzione a non scottarsi. Un uso senza pause può dare luogo a incendi o ferimenti. Dopo aver rimosso la batteria, portare l'attrezzatura ad un centro assistenza autorizzato Nikon, per un controllo.
- **Non usare in presenza di gas infiammabili.** L'utilizzo di apparecchi elettronici in presenza di gas infiammabili può dare luogo ad esplosioni o incendi.
- **Non osservare il sole attraverso l'obiettivo o il mirino della fotocamera.** Osservare il sole o altre fonti di luce intensa, attraverso l'obiettivo o il mirino, può causare disabilità visive permanenti.
- **Tenere al di fuori della portata dei bambini.** L'inadempienza di questa precauzione può dare luogo a ferimenti.
- **Osservare le seguenti precauzioni quando si maneggiano l'obiettivo e la fotocamera:**
  - Tenere asciutti l'obiettivo e la fotocamera. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare danni al prodotto, incendio o scosse elettriche.
  - Non maneggiare l'obiettivo o la fotocamera con le mani bagnate. L'inadempienza di questa precauzione può dare luogo a scosse elettriche.
  - Tenere il sole a di fuori dell'inquadratura quando si scattano foto di soggetti controluce. La luce solare messa a fuoco nella fotocamera, quando il sole è all'interno o nelle vicinanze dell'inquadratura, potrebbe causare un incendio.
  - Se l'obiettivo non verrà usato per un periodo di tempo prolungato, assicurarsi che il coperchio sia chiuso o che l'obiettivo sia conservato lontano dalla luce diretta del sole. Quando venga lasciato sotto la luce solare diretta, l'obiettivo potrebbe far convergere i raggi solari su di un oggetto infiammabile, causando un incendio.
- **Non trasportare treppiedi con un obiettivo o una fotocamera attaccati.** Potrebbe capitare di incIampare o colpire altre persone accidentalmente, causando ferimenti.
- **Non lasciare il prodotto in luoghi dove potrebbe essere esposto a temperature estremamente alte, come, ad esempio, all'interno di un'automobile chiusa o alla luce solare diretta.** Inadempienza di questa precauzione può causare danni o incendi.

### Componenti dell'obiettivo (Figura 1)

① Paraluce
② Riferimento di blocco paraluce
③ Riferimento di allineamento paraluce
④ Riferimento di innesto paraluce
⑤ Anello di messa a fuoco
⑥ Anello zoom
⑦ Riferimento scala lunghezze focali
⑧ Riferimento di innesto obiettivo
⑨ Contatti CPU
⑩ Interruttore limite di messa a fuoco
⑪ Scala delle lunghezze focali
⑫ Pulsante barilotto per obiettivo ritraibile
⑬ Cavità di montaggio attacco per treppiedi
⑭ Attacco per treppiedi (opzionale)
⑮ Vite di montaggio attacco per treppiedi
⑯ Cavità per treppiedi

### Fissaggio e rimozione

Fare riferimento al manuale della fotocamera. Prima di installare o rimuovere l'obiettivo, assicurarsi che la fotocamera sia spenta e fare attenzione a non premere il pulsante barilotto per obiettivo ritraibile.

### Prima dell'uso

L'obiettivo dispone di un barilotto ritraibile. Prima di usare la fotocamera, sbloccare ed estendere l'obiettivo alla posizione di ripresa premendo il pulsante barilotto per obiettivo ritraibile (Figura 2 ❶) mentre si ruota l'anello zoom come illustrato (Figura 2 ❷).

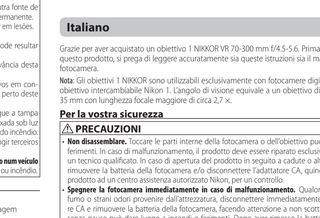
- Per ritrarre l'obiettivo, tenere premuto il pulsante barilotto per obiettivo ritraibile e ruotare l'anello zoom nella direzione opposta finché non si blocca.
- Non si possono scattare foto se l'obiettivo è retratto; se viene visualizzato un messaggio di errore come risultato dell'accensione della fotocamera con l'obiettivo retratto, ruotare l'anello zoom finché il messaggio non è più visualizzato.

### Zoom

Utilizzare l'anello zoom per ingrandire e ridurre lo zoom. Le fotografie possono essere scattate solo quando la scala delle lunghezze focali è compresa tra 70 e 300 mm (Figura 3).

### Interruttore limite di messa a fuoco

Questo interruttore determina i limiti della distanza di messa a fuoco per l'autofocus.




**FULL:** Selezionare questa opzione per usare tutto il range di messa a fuoco.
**LIMIT:** consigliato se il soggetto sarà sempre a una distanza di almeno 7 m.

Si noti che alcune fotocamere non limitano il range di messa a fuoco quando è selezionato LIMIT, mentre altre potrebbero richiedere un aggiornamento del firmware prima che l'interruttore di limite della messa a fuoco possa essere usato. Per ulteriori informazioni, visitare il seguente sito web:

- **Per utenti negli Stati Uniti:** http://www.nikonusa.com/
- **Per utenti in Europa e Africa:** http://www.europe-nikon.com/support/
- **Per utenti in Asia, Oceania e Medio Oriente:** http://www.nikon-asia.com/

### Il paraluce

Il paraluce impedisce l'ingresso di riflessi o bloccano la luce sporadica che altrimenti potrebbe causare fenomeni di luce parassita e immagini fantasma.

■ **Fissare un paraluce (quando in uso)**

- Attaccare il paraluce come illustrato nella Figura 4. Allineare il riferimento di blocco paraluce (—◯) con il riferimento scala lunghezze focali (▬) sull'obiettivo (Figura 4 ❷).
- Quando si attacca o rimuove il paraluce, mantenerlo in prossimità del simbolo 🔒 presente sulla sua base ed evitare di afferrarlo con troppa forza.
- Se il paraluce non è attaccato correttamente, possono verificarsi vignettature.

■ **Uso di un treppiedi**

- Il paraluce è progettato per essere diretto su stesso e montato sull'obiettivo quando non utilizzato (Figura 5).

### Uso del flash

La vignettatura (ombre create quando l'obiettivo oscura il flash) o la perdita d'illuminazione parziale potrebbero verificarsi ad alcune distanze di messa a fuoco o di ripresa nelle foto scattate con un flash.

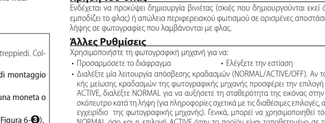
### Altre impostazioni

Utilizzare la fotocamera per:

- Regolare il diaframma
- Controllare la messa a fuoco
- Scegliere un modo riduzione vibrazioni (NORMAL/ACTIVE/OFF). Se il menu riduzione vibrazioni di tipo ottico offre una scelta tra NORMAL e ACTIVE, scegliere NORMAL per aumentare la stabilità dell'immagine nel monitor o nel mirino durante le riprese (per informazioni sulle opzioni disponibili, vedere il manuale della fotocamera). In generale, sia NORMAL sia ACTIVE possono essere usati quando il prodotto è innestato su un treppiedi, ma OFF può essere preferito in alcuni casi, a seconda delle condizioni di ripresa e del tipo di treppiedi.

### Messa a fuoco manuale

Per mettere a fuoco manualmente, selezionare il modo di messa a fuoco manuale (**MF**) sulla fotocamera e ruotare l'anello di messa a fuoco. Un display ingrandito di messa a fuoco manuale verrà visualizzato sul monitor (solo fotografia di immagini fisse; vedere il manuale della fotocamera per i dettagli). Ruotare l'anello di messa a fuoco in senso orario per aumentare la distanza di messa a fuoco, in senso antiorario per ridurla. L'indicatore di messa a fuoco indica la distanza di messa a fuoco approssimativa, la finestra di navigazione la parte dell'inquadratura visibile sul display. L'ingrandimento normale viene ripristinato se non viene eseguita alcuna operazione per un periodo di tempo impostato.




■ **Messa a fuoco nel modo autofocus**

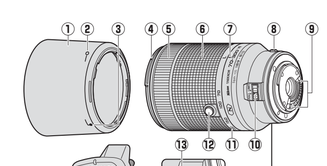
Anche nel modo autofocus, la messa a fuoco può essere regolata manualmente ruotando l'anello di messa a fuoco (M/A; esclusione dell'autofocus manuale). Un esempio di come l'esclusione manuale può essere utilizzata per effettuare regolazioni di precisione alla messa a fuoco durante la registrazione di filmati.

Per mettere a fuoco la fotocamera per la fotografia di immagini fisse, premere il pulsante di scatto a metà corsa per mettere a fuoco tramite autofocus, quindi regolare la messa a fuoco tenendo il pulsante di scatto premuto a metà corsa mentre si ruota l'anello di messa a fuoco. Premere il pulsante di scatto fino in fondo per scattare la foto.

La messa a fuoco manuale è disponibile solo se supportata nell'attuale modo di ripresa; fare riferimento al manuale della fotocamera per i dettagli.

Alcune fotocamere potrebbero richiedere un aggiornamento del firmware prima di poter usare l'anello di messa a fuoco. Per ulteriori informazioni, visitare il seguente sito web:

- **Per utenti negli Stati Uniti:** http://www.nikonusa.com/
- **Per utenti in Europa e Africa:**



## Componentele obiectivului (Figură 1)

① Parasolar obiectiv
② Marcaj fixare parasolar obiectiv
③ Marcaj aliniere parasolar obiectiv
④ Marcaj montare parasolar obiectiv
⑤ Inel de focalizare
⑥ Inel zoom
⑦ Marcaj lungime focală
⑧ Marcaj montură obiectiv
⑨ Contacte CPU
⑩ Comutator limită focalizare
⑪ Scală lungime focală
⑫ Buton corp obiectiv retractabil
⑬ Bucşă prindere element montură trepied
⑭ Element montură trepied (opţional)
⑮ Şurub prindere element montură trepied
⑯ Bucşă montură trepied

## Ataşare şi scoatere

Consultaţi manualul aparatului foto. Când ataşaţi sau scoateţi obiectivul asiguraţi-vă că aparatul foto este oprit şi aveţi grijă să nu apăsaţi butonul corpului obiectivului retractabil.

## Înainte de utilizare

Acest obiectiv este prevăzut cu un corp retractabil. Înainte de a utiliza aparatul foto, deblocaţi şi extindeţi obiectivul în poziţia de fotografiere prin apăsarea butonului corpului obiectivului retractabil (Figură 2-❶). În timp ce rotiţi inelul de zoom conform imaginii (Figură 2-❷):

- Pentru a retrage obiectivul, tineţi apăsat butonul corpului obiectivului retractabil şi rotiţi inelul de zoom în sens opus pânăla fi oprit de blocheze.
- Nu pot fi făcute fotografii când obiectivul este retras; dacă este afişat un mesaj de eroare cu urmare a deschiderii aparatului foto cu obiectivul retras, rotiţi inelul de zoom până când mesajul nu mai este afişat.

## Zoom

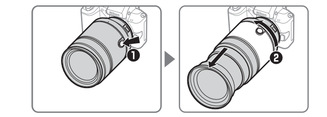
Utilizaţi inelul de zoom pentru a apropia şi depărta. Fotografiile se pot realiza doar dacă scală lungimii focale este între 70 şi 300 mm (Figură 3).

## Comutatorul limită focalizare

Acest comutator determină limitele distanţei focale pentru focalizare automată.

Figură 1 Şekil 1/Рисунок 1/Pic. 1/1-сурет

Figură 2 Şekil 2/Рисунок 2/Pic. 2/2-сурет




Figură 3 Şekil 3/Рисунок 3/Pic. 3/3-сурет

Figură 4 Şekil 4/Рисунок 4/Pic. 4/4-сурет

Figură 5 Şekil 5/Рисунок 5/Pic. 5/5-сурет

Figură 6 Şekil 6/Рисунок 6/Pic. 6/6-сурет

## Îngrijirea obiectivului

- Nu apucaţi sau ţineţi obiectivul sau aparatul foto doar de parasolarul obiectivului.
- Menţineţi contactele CPU curate.
- Utilizaţi o cârpă pentru a îndepărta praful şi scamele de pe suprafeţele obiectivului. Pentru îndepărtarea petelor şi a urmelor de degete, aplicaţi o cantitate mică de etanol sau de soluţie pentru curăţarea obiectivului pe o lavetă moale şi curată din bumbac sau pe un şerveţel pentru curăţarea obiectivului şi curăţaţi dinspre centru spre exterior folosind o mişcare circulară, având grijă să nu lăsaţi urme sau să atingeţi sticla cu degetele.
- Nu folosiţi niciodată solvenţi organici, cum sunt diluanţii pentru vopsea sau benzenul, pentru a curăţa obiectivul.
- Parasolarul obiectivului sau filtrele NC pot fi folosite pentru a proteja elementul frontal al obiectivului.
- Ataşaţi capacul frontal şi cel din spate atunci când obiectivul nu este utilizat.
- Dacă obiectivul nu va fi folosit o perioadă îndelungată, depozitaţi-l într-un loc răcoros şi uscat pentru a preveni apariţia mucegaiului şi a ruginii. Nu depozitaţi obiectivul în lumina directă a soarelui sau împreună cu naftalină sau biluţe de camfor împotriva moliilor.
- Menţineţi obiectivul uscat. Ruginirea mecanismului intern poate determina defecţiuni ireparabile.
- Lăsarea obiectivului în locuri extrem de calde ar putea deteriora sau deforma componentele realizate din plastic canforat.

## Accesorii furnizate

- Capac frontal pentru obiectiv de 62 mm cu prindere rapidă LC-N62
- Capac posterior pentru obiectiv LF-N1000
- Parasolar HB-N110

## Accesorii compatibile

- Filtre opţionale cu fileţ de 62 mm (recomandăm scoateţea parasolarului baionetă HB-N110 furnizat atunci când manevraţi inelul rotativ al filtrului de polarizare circular/lă pe 62 mm)
- Husă pentru obiectiv CL-N102
- Element montură trepied TR-N100

## Specificaţii

- **Tip:** Obiectiv cu montură 1
- **Distanţă focală:** 70–300 mm
- **Diafragma maximă:** f/4.5–5.6
- **Construcţia obiectivului:** 16 elemente în 10 grupuri (inclusiv 1 element super ED şi elemente cu acoperire cu nanocristale)
- **Unghi de câmp:** 13°–3°
- **Reducere vibraţii:** Mecanică, cu motoare Voice Coil (VCM)
- **Distanţă focală minimă:**
  - **Distanţă focală 70 mm:** 1,0 m de la planul focal
  - **Distanţă focală 150 mm:** 1,6 m de la planul focal
  - **Distanţă focală 300 mm:** 1,6 m de la planul focal
- **Lame diafragmă:** 7 (diafragmă circulară)
- **Diafragmă:** Complet automată
- **Deschidere diafragmă:**
  - **Distanţă focală 70 mm:** f/4.5 – f/16
  - **Distanţă focală 300 mm:** f/5.6 – f/16
- **Poziţii ale comutatorului de limitare a focalizării:** FULL şi LIMIT (∞ – aprox. 7 m)
- **Dimensiune filtru ataşat:** 62 mm (P=0,75 mm)
- **Dimensiuni:** Aprox. 73 mm diametru x 108 mm (distanţa de la flanşa monturii obiectivului aparatului foto până obiectivul este retras)
- **Greutate:** Aprox. 550 g

Nikon îşi rezervă dreptul de a modifica, oricând şi fără notificare prealabilă, specificaţiile echipamentului descris în acest manual.

## Pentru siguranţa dumneavoastră

### ⚠ ATENŢIE

- **Nu dezasamblaţi.** Atingerea părţilor interioare ale aparatului foto sau ale obiectivului poate provoca accidentări. În caz de defecţiune, produsul ar trebui depanat doar de către un tehnician calificat. Dacă produsul s-a spart ca urmare a căderii sau a unei alt accident, scoateţi acumulatorul aparatului foto şi/sau decuplaţi adaptorul la reţeaua electrică şi duceţi apoi produsul la un service autorizat Nikon pentru a fi verificat.
- **În cazul funcţionării anormale Inchideţi imediat aparatul foto.** În cazul în care observaţi fum sau miros neobişnuit provenind din aparat, deconectaţi imediat adaptorul la reţeaua electrică şi scoateţi acumulatorul aparatului foto, având grijă să evitaţi arsurile. Continuarea utilizării aparatului poate duce la incendiu sau accidente. După scoaterea acumulatorului, duceţi aparatul la un service autorizat Nikon pentru a fi verificat.
- **Nu utilizaţi aparatul în prezenţa gazelor inflamabile.** Utilizarea aparatelor electronice în prezenţa gazelor inflamabile poate provoca explozie sau incendiu.
- **Nu priviţi spre soare prin obiectiv sau prin vizorul aparatului foto.** Priviţi spre soare sau o altă sursă de lumină puternice prin obiectiv sau prin vizor poate determina afecţiuni permanente ale vederii.
- **A nu se lăsa la îndemâna copiilor.** Nerespectarea acestei precauţii poate determina accidente.
- **Respectaţi următoarele precauţii când folosiţi acumulatorul:**
  - Menţineţi obiectivul şi aparatul foto uscate. Nerespectarea acestei precauţii poate duce la deteriorarea produsului, incendiu sau şoc electric.
  - Nu mânuiţi obiectivul sau aparatul foto cu mâinile ude. Nerespectarea acestei precauţii poate duce la şocuri electrice.
  - Nu prindeţi soarele în cadru când fotografiaţi subiecte pe un fundal luminos. Lumina soarelui focalizată în aparatul foto când soarele se află în cadru sau în apropierea acestuia poate duce la incendiu.
  - Dacă obiectivul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp, asiguraţi-vă că aparătoarea este închisă sau că obiectivul este depozitat într-un loc ferit de lumina soarelui. Dacă este lăsat la soare, obiectivul poate focaliza razele soarelui asupra obiectivelor inflamabile dând naştere la incendii.
- **Nu transportaţi trepiedul cu obiectivul sau aparatul foto ataşate.** Vă puteţi împiedica sau lăsa fără lovi accidental pe alţii, provocând leziuni.
- **Nu lăsaţi produsul în locuri în care să fie expus temperaturilor extreme, cum ar fi autoturisme închise sau în lumina directă a soarelui.** Nerespectarea acestei precauţii poate produce deteriorări sau incendii.

## Türkçe

Bir 1 NIKKOR VR 70-300mm f/4.5-5.6 objektif satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürünü kullanmadan önce, lütfen hem bu talimatları hem de fotoğraf makinesi elkitabını dikkatle okuyun.

**Not:** 1 NIKKOR objektifler yalnızca Nikon 1 değiştirilebilir objektif biçimi dijital fotoğraf makineleri içindir. Görüş açısı odak uzaklığı 2,7 x daha uzun olan 35 mm biçimi bir objektife eşdeğerdir.

## Emniyetiniz İçin

### ⚠ UYARILAR

- **Parçalarına ayrılmayın.** Fotoğraf makinesi veya objektifin iç parçalarına dokunmak yaralanmaya sebep olabilir. Ariza halinde, ürün yalnızca yetkili bir teknisyen tarafından onarılmalıdır. Ürün bir kazanın veya başka bir kazadan dolayı kırılıp açılırsa, fotoğraf makinesinin pilini çıkarın ve/veya AC adaptörünün bağlantısını keşin ve sonra ürünü inceleme için bir Nikon yetkili servis merkezine götürün.
- **Arıza halinde fotoğraf makinesini derhal kapatın.** Ekipmandan gelen duman veya alışılmadık bir koku farkedesenız, yanıklardan kaçınmak için özen göstererek derhal AC adaptörünü fişten çekin ve fotoğraf makinesinin pilini çıkarın. Çalışmaya devam edilmesi yangına veya yaralanmaya sebep olabilir. Pili çıkardıktan sonra, ekipmanı incelenmesi için bir Nikon yetkili servis merkezine götürün.
- **Yanıcı gazların mevcut olduğu yerlerde kullanmayın.** Yanıcı gazların mevcut olduğu yerlerde elektronik ekipmanın kullanılması patlama veya yangınla sonuçlanabilir.
- **Objektif veya fotoğraf makinesi vizörü ile güneşe bakmayın.** Güneşi veya başka parlak ışık kaynağını objektif veya vizörden izlemek kalıcı görme bozukluklarına sebep olabilir.
- **Çocukların erişemeyecekleri bir yerde saklayın.** Bu önleme uyulmaması yaralanma ile sonuçlanabilir.
- **Objektif ve fotoğraf makinesini tutarken aşağıdaki önlemlere uyun:**
  - Objektifi ve fotoğraf makinesini kuru tutun. Bu önleme uyulmaması ürünün hasar görmesi, yangın veya elektrik çarpması ile sonuçlanabilir.
  - Objektif ve fotoğraf makinesini ıslak ellerle tutmayın. Bu önleme uyulmaması elektrik çarpması ile sonuçlanabilir.
  - Arka plan aydınlatmış konumda çekimini yaparken çoğunlukla güneşi kesin içeriye uzakta tutun. Güneş kare içindeyken veya kareye yakınken fotoğraf makinesinin içine netlenen güneş ışığı bir yangına sebep olabilir.
  - Objektif uzun bir süre kullanılmayacaksa, kapağın kapalı olduğundan veya objektifin doğrudan güneş ışığından uzakta depolandığından emin olun. Doğrudan güneş ışığında bırakılırsa, objektif güneş ışınlarını yansıtı nesnelere netleme yapabilir, bu da yangına sebep olabilir.
- **Tripodları bir objektif veya fotoğraf makinesi takılıyken taşımayın.** Takılabilir veya kazara bağlanna vurabilirsiniz, bu da yaralanmalara sebep olabilir.
- **Ürünü doğrudan güneş altındaki kapalı bir otomobilin iç ışıksız derecede yüksek sıcaklıklara maruz kalacağı yerlerde bırakmayın.** Bu önleme uyulmaması hasar veya yangına sebep olabilir.

## Objektifin Parçaları (Şekil 1)

① Lens koruyucu
② Lens koruyucu kilidi işareti
③ Lens koruyucu hizalama işareti
④ Lens koruyucu montaj işareti
⑤ Netleme halkası
⑥ Zoom halkası
⑦ Odak uzaklığı işareti
⑧ Objektif montaj işareti
⑨ CPU kontakları
⑩ Netleme sını düğmesi
⑪ Odak uzaklığı skalası
⑫ Geri çekilebilir objektif çerçevesi
⑬ Tripod montaj parçası eklenti soketi
⑭ Tripod montaj parçası (opsiyonel)
⑮ Tripod montaj parçası eklenti vidası
⑯ Tripod soketi

## Takma ve Çık arma

Fotoğraf makinesi elkitabına bakın. Objektifi takarken veya çıkarırken, fotoğraf makinesinin kapalı olduğundan emin olun ve geri çekilebilir objektif çerçevesi düğmesine basmamaya dikkat edin.

## Kullanmadan Önce

Objektifi geri çekilebilir bir çerçeve şahıptir. Fotoğraf makinesini kullanmadan önce, zoom halkasını çıkarıldığı gibi çevirirken (Şekil 2-❶) geri çekilebilir objektif çerçevesi düğmesine basarak objektifi çekilmiş konumuna uzatın (Şekil 2-❷).

- Objektifi geri çekmek için, geri çekilebilir objektif çerçevesi düğmesini basılı tutun ve zoom halkasını kilitlenene kadar tersi yönde döndürün.
- Objektifi geri çekilişken resim çekilemez; fotoğraf makinesinin objektifi geri çekili halde açılmasının sonucunda bir hata mesajı görüntülenirse, mesajı artık görünmeyinceye kadar zoom halkasını çevirin.

## Zoom

Yakınlaştırmak ve uzaklaştırmak için zoom halkasını kullanın. Fotoğraflar odak uzaklığı skalası yalnızca 70 ve 300 mm arasındayken çekilebilir (Şekil 3).

## Netleme Sını Düğmesi

Bu düğme otomatik netleme için netleme mesafesi sınırlarını belirler.

**FULL:** Tüm netleme aralığını kullanmak için bu seçeneği seçin.
**LIMIT:** Korunuz sürekli en az 7 m mesafede olacaksa tavsiye edilir.

Bazı fotoğraf makinelerinin LIMIT seçildiğinde netleme aralığını kısıtlamayacağını, diğerlerinin ise netleme sını düğmesi kullanılmadan önce bir donanım yazılımı güncellemesi gerektirebileceğini unutmayın. Daha fazla bilgi için, aşağıdaki web sitesini ziyaret edin:

- **A.B.D.'deki kullanıcılar için.:** http://www.nikonusa.com/
- **Avrupa ve Afrika'daki kullanıcılar için:** http://www.europe-nikon.com/support/
- **Asya, Okyanusya ve Orta Doğu'daki kullanıcılar için:** http://www.nikon-asia.com/

## Lens Koruyucu Kullanma

Lens koruyucular objektifi korur ve aksi takdirde parlama veya gölgelenmeye neden olabilecek başlıboş ışığı engeller.

### ■ Lens Koruyucu Takma (kullanmadıysanız)

- Koruyucuyu Şekil 4'e gösterildiği gibi takın. Lens koruyucu kilidi işareti (—◯) ile objektif üzerindeki odak uzaklığı işaretini (▬) hizalayın (Şekil 4-❶).
- Koruyucuyu takarken veya çıkarırken, onu tabanındaki (▬) sembolüne yakın bir yerden tutun ve çok sıkıca kavramaktan kaçının.
- Koruyucu doğru şekilde takılmazsa kenar ayrıntısı kayb meydana gelebilir.

### ■ Lens Koruyucuyu Takma (saklarken)

- Koruyucu lens çevrilebilir ve kullanımda değilken objektif üzerine takılabilir (Şekil 5).

## Flaşı Kullanma

Bazı netleme veya çekim mesafelerinde flaşla çekilen fotoğraflarda kenar ayrıntısı kayb (objektif flaşı engelleğindeğine olusun gölgeler) veya çevresel aydınlatma kayb meydana gelebilir.

## Diğer Ayarlar

Fotoğraf makinesini şunlar için kullanın:

- Diyafram ayarlamak
- Netlemeyi kontrol etmek
- Bir titreşim azaltma modu seçin (NORMAL/ACTIVE/OFF). Eğer fotoğraf makinesi optik titreşim azaltmayı desteklıyorsa, bu seçenek kullanılabilir. Vizör veya arka ekrandaki veya vizördeki görüntünün dengesini artırmak için NORMAL seçeneğini seçin (mevcut seçenekler ile ilgili bilgi için fotoğraf makinesi elkitabına bakın). Genelde, hem NORMAL hem de ACTIVE ürün bir tripod üzerine takılıya kullanılabilir, ancak çekim koşulları ve tripod tipine göre bazı durumlarda OFF tercih edilebilir.

## Manuel Netleme

Manuel olarak netleme yapmak için, fotoğraf makinesinde manuel netleme (**MF**) modunu seçin ve objektif netleme halkasını çevirin. Büyütülmüş bir manuel netleme ekranı ekranda görünecektir (sadece durağan fotoğraf çekiyorsanız). Netleme mesafesini artırmak için netleme halkasını saat yönünde, azaltmak için ise saat yönünün tersine çevirin. Netleme göstergesi yaklaşık netleme mesafesini gösterir, çerçevenin dolayısı pencereyi kısmı ekranda görünürdür. Bellirlenen bir size boyunca hiçbir işlem gerçekleştirilmezse normal büyütme geri yüklenir.

### ■ Otomatik Modda Netleme Yapma

Netleme, otomatik netleme modunda bile netleme halkasını çevirerek manuel olarak ayarlanabilir (M/A; manuel geçersiz kılma özellikli otomatik netleme). Manuel geçersiz kılma özelliğinin nasıl kullanılacağının bir örneği de filmler kaydederken netlemeye ince ayarlamalar yapmaktır.

Fotoğraf makinesini durağan çekimde netlemek için, otomatik netleme kullanarak netleme yapmak için deklanşöre yarım basın, ardından netleme halkasını çevirirken deklanşörü yarım basılı tutarak netlemeyi ayarlayın. Resmi çekmek için deklanşöre sonuna kadar basın.

Manuel netleme yalnızca geçerli çekim modunda desteklenıyorsa kullanılabilir; ayrıntılar için fotoğraf makinesi elkitabına bakın.

Bazı fotoğraf makineleri netleme halkası kullanılmadan önce donanım yazılımı güncellemesi gerektirebilir. Daha fazla bilgi için, aşağıdaki web sitesini ziyaret edin:

- **A.B.D.'deki kullanıcılar için.:** http://www.nikonusa.com/
- **Avrupa ve Afrika'daki kullanıcılar için:** http://www.europe-nikon.com/support/
- **Asya, Okyanusya ve Orta Doğu'daki kullanıcılar için:** http://www.nikon-asia.com/

### ■ Bir Tripod Kullanma

Bir tripod kullanırken opsiyonel bir TR-N100 tripod montaj parçası takın. Tripodu tripod montaj parçasına takın, fotoğraf makinesine değil.

1. Tripod montaj parçası eklenti vidasını objektif tripod montaj eklenti soketi ile hizalayın (Şekil 6-❶).
2. Tripod montaj parçası eklenti vidasını bir madeni para veya başka bir nesne ile güvenli bir şekilde sıkın (Şekil 6-❷).
3. Tripodu tripod montaj parçasındaki tripod soketine takın (Şekil 6-❸).

### ✔ ÖNEMLİ

Ürünü bir tripoda takmadan önce tripod montaj parçası eklenti vidasının güvenli olduğuna emin olun. Ürün kazara geveşeye yaralanmaya neden olabilir.

## Objektifin Bakımı

- Bir lens koruyucu kullanırken, objektifi ya da fotoğraf makinesini yalnızca koruyucuyu kullanarak kaldırmayın veya tutmayın.
- CPU kontakların temiz tutun.
- Toz ve iplik parçalarını objektif yüzeylerinden temizlemek için bir havalı fırça kullanın. Leke ve parmak izlerini çıkarmak için az miktarda etanol veya objektif temizleyicisini yumuşak, temiz pamuklu bir bez veya eğeyle çekerek temizlemeye çalışın. Dairesel hareketlerle doğru daireset bir hareket kullanarak, iz bırakmamaya veya parmaklanmızla cama dokunmamaya özen göstererek temizleyin.
- Objektifi temizlemek için hiçbir zaman boya tineri veya benzen gibi organik çözücüler kullanmayın.
- Lens koruyucu veya NC filtreleri ön objektif elemanını korumak için kullanılabilir.
- Objektifi kullanmıyı mı ediyorsanız, ön ve arka kapakları takın.
- Eğer objektif uzun süre kullanılmayacaksa, küf ve pas engellemek için onu serin, kuru bir yerde saklayın. Doğrudan güneş ışığında veya neft yağı veya kâfurlu naftalin topları ile saklamayın.
- Objektifi kuru tutun. İç mekanizmanın paslanması tamir mümkün olmayan hasara yol açabilir.
- Objektifi ağır derecede scak yerlerde bırakmak güçlendirilmiş plastikten yapılan parçalara hasar verebilir veya onları eğebilir.

## Birlikte Verilen Aksesuarlar

- 62 mm geçmeli Ön Objektif Kapağı LC-N62
- Arka Objektif Kapağı LF-N1000
- Bayonet Koruyucu HB-N110

## Uyumlu Aksesuarlar

- 62 mm vidalı filtreler (Dairesel Polarizasyon Filtresi ii 62 mm üzerindeki çevrilen halkayı kullanırken birlikte verilen HB-N110 bayonet koruyucuyu çıkarmanızı tavsiye ederiz)
- Yumuşak objektif kılıfı CL-N102
- Tripod montaj parçası TR-N100

## Teknik Özellikler

- **Tip:** 1 yuvalı objektif
- **Odak uzaklığı:** 70–300 mm
- **Maksimum diyafram:** f/4.5–5.6
- **Objektif yapısı:** 10 grupta 16 elemen (1 süper ED objektif elemanı ve Nano Kristal kaplamalı objektif elemanları dahil)
- **Görüş açısı:** 13°–3°
- **Titreşim azaltma:** Voice coil motors (VCM'ler) (ses bobini motorlar) kullanan odaklama sistemi
- **Minimum netleme mesafesi:**
  - 70 mm odak uzaklığı: Odak düzleminden 1,0 m
  - 150 mm odak uzaklığı: Odak düzleminden 1,6 m
  - 300 mm odak uzaklığı: Odak düzleminden 1,6 m
- **Diyafram açıkları:** 7 (yuvarlak diyafram açıklığı)
- **Diyafram:** Tam otomatik
- **Diyafram aralığı:**
  - 70 mm odak uzaklığı: f/4.5–f/16
  - 300 mm odak uzaklığı: f/5.6–f/16
- **Netleme sını düğmesinin konumları:** FULL ve LIMIT (∞ – yakl. 7 m)
- **Filtre boyutu:** 62 mm (P=0,75 mm)
- **Boyutlar:** Yakl. 73 mm çap × 108 mm (objektif geri çekili olduğunda objektif bayonet hakkasından mesafe)
- **Ağırlık:** Yakl. 550 g

Nikon bu elkitabında açıklanan donanımın teknik özelliklerine herhangi bir zamanda ve önceden haber vermeksizin değişiklik yapma hakkına sahiptir.

## Для Вашей безопасности

### ⚠ ВНИМАНИЕ

- **Не разбирайте.** Если Вы дотронетесь до внутренних частей фотокамеры или объектива, это может привести к травме. В случае неисправности изделие должно быть отремонтировано только квалифицированным специалистом. Если изделие разломилось в результате падения или другого несчастного случая, снимите батарею с фотокамеры и/или отсоедините блок питания, а после этого отнесите изделие в официальный сервисный центр Nikon для проверки.
- **Немедленно выключите фотокамеру в случае неисправности.** Как только Вы заметите, что от оборудования исходит дым или необычный запах, немедленно отсоедините сетевой блок питания и снимите батарею с фотокамеры, с осторожностью, чтобы избежать ожогов. Если изделие продолжит работать, это может привести к пожару или травмам. После снятия батареи, отнесите оборудование в официальный сервисный центр Nikon для проверки.
- **Не используйте вблизи легковоспламеняющегося газа.** Использование электронного оборудования вблизи легковоспламеняющегося газа может привести к взрыву или пожару.
- **Не смотрите на солнце через объектив или видоискатель фотокамеры.** Просмотр солнца или другого источника света через объектив или видоискатель может вызвать продолжительное ухудшение зрения.
- **Уберите в недоступном для детей места.** Несоблюдение этой меры предосторожности может стать результатом травмы.
- **Обратите внимание на следующие меры предосторожности при работе с объективом и фотокамерой:**
  - Сохраняйте объектив и фотокамеру сухими. Несоблюдение этой меры предосторожности может стать причиной повреждения изделия, возгорания или поражения электрическим током.
  - Не трогайте объектив или фотокамеру мокрыми руками. Несоблюдение этой меры предосторожности может стать причиной поражения электрическим током.
  - Не допускайте попадания солнца в кадр при съемке освещенных сзади объектов. Сконечный свет, сфокусированный в фотокамере, когда солнце внутри или близко к кадру, может вызвать возгорание.
  - Если объектив не будет использоваться в течение длительного времени, обязательно закрывайте крышку или храните объектив вдали от прямого солнечного света. Если оставить объектив под воздействием прямого солнечного света, он может сфокусировать солнечные лучи на легковоспламеняющихся объектах и стать причиной возгорания.
- **Не перемещайте штативы вместе с объективом или фотокамерой.** Вы можете споткнуться или нечаянно ударить других, что приведет к травме.
- **Не оставляйте изделие не защищенным от крайне высоких температур, таких как в закрытом автомобиле или под прямым солнечным светом.** Несоблюдение этой меры предосторожности может стать причиной повреждения или возгорания.

## Детали объектива (Рисунок 1)

① Бленда
② Метка закрепления бленды
③ Метка установки бленды
④ Метка крепления бленды
⑤ Кольцо фокуса
⑥ Кольцо зумирования
⑦ Метка фокусного расстояния
⑧ Метка установки объектива
⑨ Контакты микропроцессора
⑩ Переключатель ограничения фокусировки
⑪ Шкала фокусного расстояния
⑫ Кнопка выдвижения/втягивания на корпусе объектива
⑬ Разъем для установки крепления штатива
⑭ Крепление штатива (дополнительно)
⑮ Крепежный винт крепления штатива
⑯ Гнездо штатива

## Установка и Снятие

См. руководство по использованию фотокамеры. При установке или снятии объектива убедитесь, что фотокамера выключена, и будьте осторожны, чтобы не нажать кнопку выдвижения/втягивания на корпусе объектива.

## Перед использованием

Объектив имеет втягиваемый корпус. Прежде чем приступить к использованию фотокамеры, снимите блокировку и выдвиньте объектив в положение для съемки, нажав кнопку выдвижения/втягивания на корпусе объектива (Рисунок 2-❶), одновременно поворачивая кольцо зумирования, как показано на рисунке (Рисунок 2-❷).

- Чтобы втянуть объектив, удерживайте нажатой кнопку выдвижения/втягивания на корпусе объектива и повторите кольцо зумирования в противоположном направлении, пока он не зафиксируется.
- Съемка невозможна при втянутом объективе; если появилось сообщение об ошибке, в результате включения фотокамеры при втянутом объективе, поверните кольцо зумирования до тех пор, пока сообщение не исчезнет.

## Масштаб

Используйте кольцо зумирования для увеличения и уменьшения масштаба. Фотографировать можно, только если шкала фокусного расстояния имеет значение между 70 и 300 мм (Рисунок 3).

## Переключатель ограничения фокусировки

Данный переключатель определяет ограничение расстояния фокусировки для автофокусировки.

**FULL:** Выберите этот параметр, чтобы использовать весь диапазон расстояний фокусировки.
**LIMIT:** Рекомендуется, если объект всегда будет находиться на расстоянии как минимум 7 м.

Имейте в виду, что некоторые фотокамеры не будут ограничивать диапазон расстояний фокусировки при выборе LIMIT, в то время как для других может потребоваться обновление прошивки до того, как можно будет использовать переключатель предела фокусировки. Для получения более подробной информации, посетите следующий веб-сайт:

- **Для пользователей в США:** http://www.nikonusa.com/
- **Для пользователей в Европе и Африке:** http://www.europe-nikon.com/support/
- **Для пользователей в странах Азии, Океании и Ближнего Востока:** http://www.nikon-asia.com/

## Бленда

Бленды защищают объектив и блокируют рассеянный свет, который может стать причиной бликов и двоения изображения.

### ■ Установка бленды (при использовании)

- Присоедините бленду, как показано на Рисунок 4. Выровняйте метку закрепления бленды (—◯) с меткой фокусного расстояния (▬) на объективе (Рисунок 4-❶).
- Присоединяя или снимая бленду, удерживайте ее рядом со знаком (▬) и не затягивайте с слишком усо.
- Если бленда не правильно прикреплена, это может вызвать винегбирование.

### ■ Установка бленды (при хранении)

- Бленду можно перевернувшать и устанавливать на объективе только когда он не используется (Рисунок 5).

## Использование вспышки

Винегбирование (тени, создаваемые в местах, где объектив затеняет вспышку) или по торе периферийного освещения может иметь место при некоторых расстояниях фокусировки или съемки на фотографиях, сделанных со вспышкой.

## Другие настройки

Используйте фотокамеру для:

- Настройки диафрагмы
- Управления фокусировкой
- Выберите режим подавления вибраций (NORMAL/ACTIVE/OFF). Если в меню оптического подавления вибраций фотокамеры можно выбрать NORMAL и ACTIVE, выберите NORMAL для стабилизации изображения на мониторе или видоискателе при съемке (для получения информации о доступных параметрах см. руководство к фотокамере). В общем, как NORMAL, так и ACTIVE можно использовать, когда изделие установлено на штативе, но в некоторых случаях возможно предпочтительнее будет использовать OFF в зависимости от условий съемки и типа штатива.

## Ручная фокусировка

Чтобы выполнить фокусировку вручную, выберите режим ручной фокусировки (**MF**) на фотокамере и поверните кольцо фокусировки объектива. Появится увеличенный экран ручной фокусировки на мониторе (только для фотосъемки: см. руководство к фотокамере для получения более подробной информации). Поверните кольцо фокусировки по часовой стрелке, чтобы увеличить расстояние фокусировки, и против часовой стрелки, чтобы уменьшить его. Индикатор фокусировки показывает примерное расстояние фокусировки, окно навигации показывает часть кадра, видимую на экране. Обычное увеличение восстанавливается, если с фотокамерой не выполняется никаких действий в течение установленного времени.

## Українська

Дякуємо за вибір 1 NIKKOR VR 70-300мм f/4.5-5.6. Перед використанням пряду уважно прочитайте дану інструкцію та посібник з експлуатації фотокамери.

**Примітка:** Об'єктиви 1 NIKKOR підходять виключно для цифрових фотокамер зі змінними об'єктивами Nikon 1. Кут огляду об'єктиву дорівнює куту огляду об'єктиву фотокамери формату 35 мм з більшою приблизно в 2,7 × рази фокусною відстанню.

## Правила безпеки

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- **Не розбирайте.** Не торкайтеся внутрішніх частин фотокамери або об'єктива, це може призвести до травмування. У випадку несправності ремонт має проводити тільки кваліфікований персонал. Якщо пристрій розпався на частини в разі падіння або іншого випадку, вийміть елемент живлення і/або відключіть адаптер живлення струму та віднесіть фотокамеру до авторизованого сервісного центру Nikon для обслуговання.
- **У випадку несправності відразу вимикайте фотокамеру.** Якщо помітили дим або незвичний запах з фотокамери, негайно вийміть блок живлення з мережі та вийміть елемент живлення, щоб уникнути опіків. Продовження роботи може призвести до пожежі або травмування. Вийміть елемент живлення та віднесіть фотокамеру до авторизованого сервісного центру Nikon для обслуговання.
- **Не користуйтеся пристроєм в місцях, де наявність вогненебезпечного газу.** Робота електронних пристроїв при наявності вогнебезпечного газу може призвести до вибуху або пожежі.
- **Не дивіться на сонце крізь об'єктив або видошукач фотокамери.** Якщо дивитися на сонце або інш джерела яскравого світла крізь об'єктив або видошукач, можна пошкодити зір.
- **Зберігайте пристрій подалі від дітей.** Невиконання цього правила може призвести до травмування.
- **Дотримуйтесь таких правил, коли користуєтесь об'єктивом та фотокамерою:**
  - Об'єктив і фотокамера повинні його бути сухими. Недотримання цього застереження може призвести до пошкодження виробу, пожежі або ураження електричним струмом.
  - Не торкайтеся фотокамери та об'єктива вологими руками. Це може призвести до ураження електричним струмом.
  - Коли фотографуєте проти сонця, слідкуйте, щоб сонце не попадало до кадру. Якщо сонце знаходиться в кадрі або поблизу, сонячне світло фокусується всередину фотокамери, це може спричинити пожежу.
  - Якщо об'єктив не використовуватиметься протягом тривалого часу, переконайтеся, що кришку закрито, або зберігайте об'єктив у місці, захищеному від прямого сонячного проміння. Якщо залишити об'єктив під прямим сонячним світлом, лінзи об'єктива можуть сфокусувати сонячне проміння на вогнебезпечні речі, спричинивши пожежу.
- **Не переносьте штатив, коли на ньому встановлено об'єктив або фотокамеру.** В разі падіння або випадкового удару це може призвести до травмування.
- **Не залишайте виріб у місцях, де він зазнаватиме впливу дуже високих температур, наприклад, у закритому автомобілі або під прямим сонячним промінням.** Недотримання цього застереження може призвести до пошкодження або пожежі.

## Будова об'єктива (рис. 1)

① Бленда
② Мітка закріплення бленди
③ Мітка вирівнювання бленди
④ Мітка кріплення бленди
⑤ Кільце фокусування
⑥ Кільце масштабування
⑦ Мітка фокусної відстані
⑧ Мітка встановлення об'єктива
⑨ Контакти процесора
⑩ Перемикач меж фокусування
⑪ Шкала фокусної відстані
⑫ Кнопка на опрані втяжного об'єктива
⑬ Гніздо для приєднання кріплення штатива
⑭ Кріплення штатива (додатково)
⑮ Гвинт для приєднання кріплення штатива
⑯ Гніздо для штатива

## Установлення та від'єднання

Див. посібник з експлуатації фотокамери. Під час приєднання або зняття об'єктива переконайтеся, що фотокамера вимкнено, та слідкуйте за тим, щоб не натиснути кнопку на оправі втяжного об'єктива.

## Перед початком використання

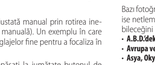
Об'єктив обладнано втяжною оправою. Перед початком використання фотокамери розблокуйте об'єктив і висуньте його у положення зйомки, натискуючи кнопку на оправі втяжного об'єктива (рис. 2-❶) та одночасно прокручуючи кільце масштабування, як показано на рисунку (рис. 2-❷).

- Щоб втягнути об'єктив, утримуйте натиснутою кнопку на оправі втяжного об'єктива та прокрутіть кільце масштабування у зворотному напрямку до фіксації.
- Фотозйомка неможлива, коли об'єктив знаходиться у втягнутому положенні; якщо після увімкнення фотокамери з об'єктивом у втягнутому положенні відображається повідомлення про помилку, прокрутіть кільце масштабування, поки повідомлення не зникне.

## Масштабування

Користуйтеся кільцем масштабування, щоб збільшувати та зменшувати зображення. Фотозйомка може бути здійснена, тільки якщо шкала фокусної відстані дорівнює від 70 до 300 мм (рис. 3).

## Перемикач межі фокусування




**FULL:** Виберіть цей варіант для використання повного діапазону фокусування.
**LIMIT.** Рекомендовано, якщо об'єкт зйомки завжди буде розташований на відстані не менше 7 м.

Зауважте, що деякі фотокамери не будуть обмежувати діапазон фокусування у разі вибору положення LIMIT, тоді як для інших вони були потрібно оновити мікропрограму, перш ні